

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift  
**Herausgeber:** Bauen + Wohnen  
**Band:** 1-5 (1947-1949)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

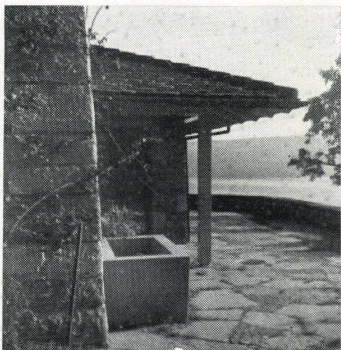
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# GÄRTEN

*Ernst Baumann  
Thalwil*

**BERATUNG  
PROJEKTIERUNG  
AUSFÜHRUNG**

Honorartarif BSG

## Ein neuer Ruhestuhl

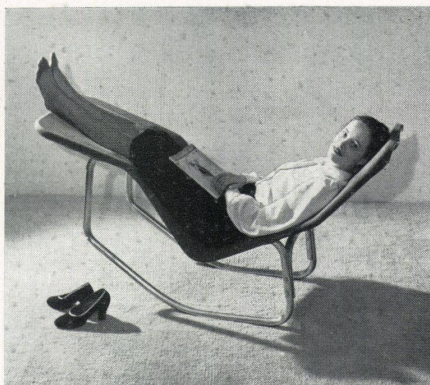
(Fortsetzung von den Seiten 26 und 27)

Seit Benjamin Franklin einen Stuhl auf wiegende Kufen stellte und so den Schaukelstuhl erfand, haben Ungezählte sich in dieser Wiege für Erwachsene ausgeruht und erholt. Großväter und Väter hatten ein unantastbares Vorrecht auf ihn, und von der Würde seiner Insassen schien ein wenig auch auf ihn überzugehen. Seine Glanzzeit erlebte er vor der Jahrhundertwende, wo er ein bevorzugter Gegenstand der kissen- und handarbeitsfreudigen Generation und geradezu ein Sinnbild der Ruhe und sicheren Geborgenheit des



bürgerlichen Daseins war. Während sich sein Aussehen, den Wandlungen des Zeitgeschmackes folgend, veränderte, blieb sein Aufbau stets der gleiche. Die rasche Entwicklung und Verbreitung bequemer Polstersessel in diesem Jahrhundert begann ihn mehr und mehr zu verdrängen. Er galt bald als altmodisch und in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen stand er auf dem Aussterbetat.

Nun ist der Schaukelstuhl in der Form des SIESTA-Ruhestuhles neu erstanden. Wir erkennen wieder die Kufen, aber jetzt beschreiben sie statt des Bogens einen stumpfen Winkel. Die aufragenden Enden des Gestells tragen den mit Stoff bespannten Rahmen, auf dem der Körper von der Ferse bis zum Kopf elastisch gebettet ruht. Auf Armstützen wurde verzichtet; sie erweisen sich beim Arbeiten hinderlich. Der überraschende

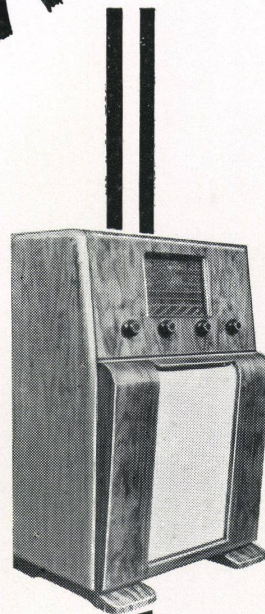


Einfall beruht darin, daß der Stuhl nicht ungewollt schaukeln kann, sondern nur mit Hilfe einer kleinen Gewichtsverschiebung aus der Sitz- in die Liegestellung übergeht und dann ruhig in derselben verharrt. Die Möglichkeit, die Beine hoch zu lagern, ist sehr wohltuend und verschafft dem Körper ein Gefühl von Leichtigkeit. Das Hochbetten der Beine wird übrigens von den Ärzten bei vielen Leiden verordnet.

Der Stuhl ist aus mattgrau eloxiertem Leichtmetallrohr gebaut. Die Einfachheit seiner Linien und die Möglichkeit, die Farbe des Überzuges auf den Wohnraum abzustimmen, machen ihn zu einem angenehmen Element der modernen Wohnung.

Fabrikation und Vertrieb: A. Eberle, Zürich

# Radio



# paillard

**MODELL 7604-L**

**IMMER BESSER**

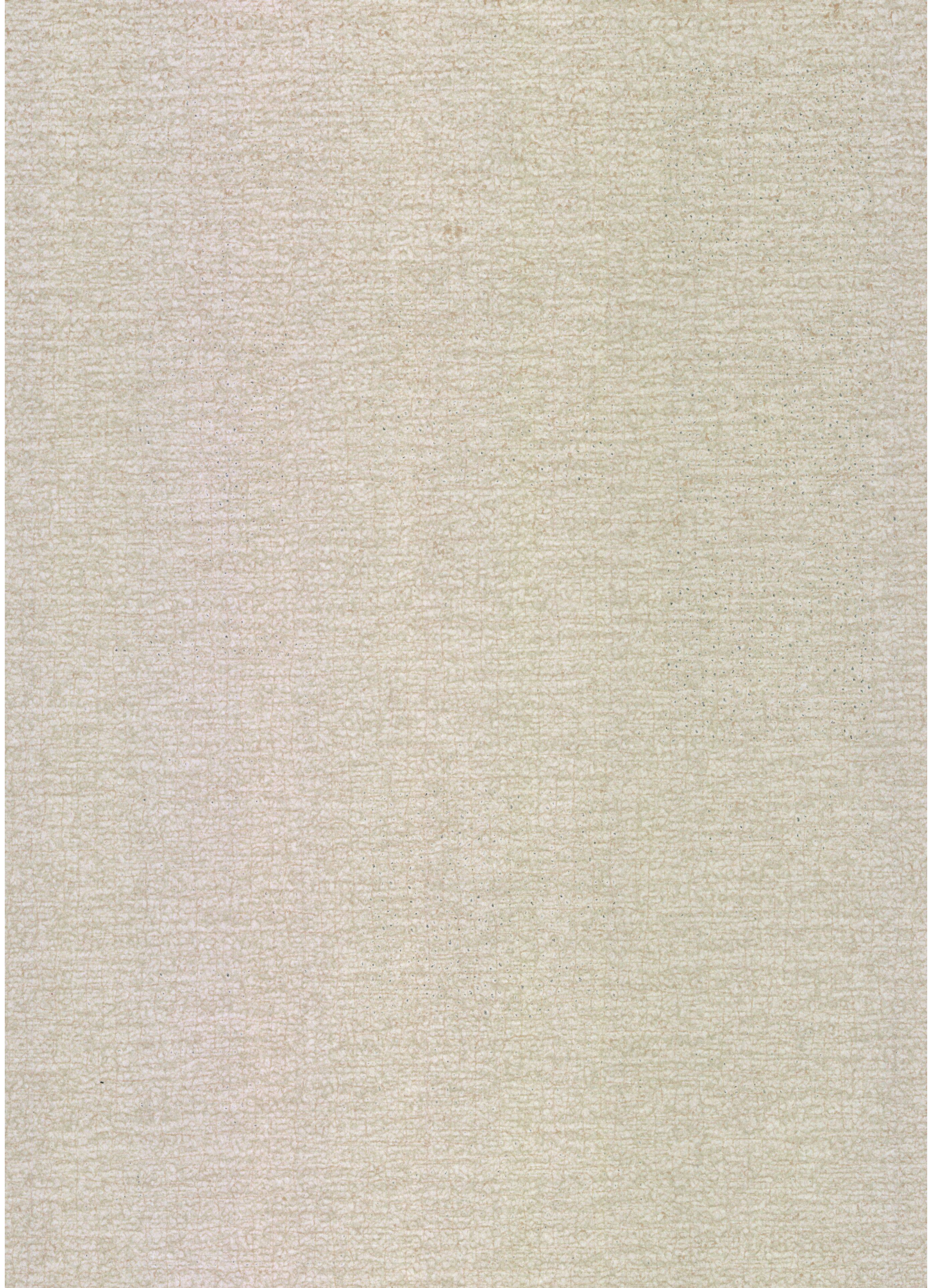
**IMMER SCHÖNER**

**PAILLARD-RADIOS** sind Wertarbeit, das beweist ihr Ton . . . ihre Form.

**7604-L: Ein Empfänger großer Klasse:**

9 Röhren  
Gedehnte Kurzwellenbänder  
Kontinuierliche Tonblende  
Baß-Schalter  
Automat. Plattenwechsler  
Standmöbel in Nußbaum poliert





Herr Architekt

beachten Sie bitte die Vorderseite, denn ...



**12075**

ist eine speziell den verehrten Lesern von «Bauen und Wohnen» gewidmete **Tapete**

**12075**

ist eines der **vielen hundert erfolgreichen** Muster unserer Kollektionen

**12075**

ist in Dessin und Ton **zeitgemäß** und **zeitlos** zugleich

**12075**

enttäuscht **niemals** und ist nicht teuer (Brutto-Verkaufspreis Fr. 5.—)

**12075**

ist bewährte **Schweizerqualität**

**12075**

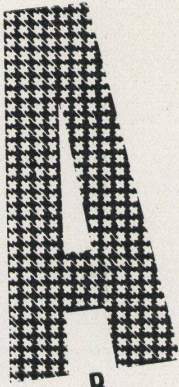
ist nur eine **Visitenkarte** der

**FILMOS AG. OFTRINGEN**

*Tapeten- und Bodenbelagfabrik*

Kollektionen zu Diensten / Verkauf via V.S.T.

---



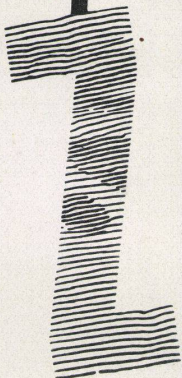
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V

KLISCHES FÜR JEDEN ZWECK / SAUBER - RASCH UND FACHGEMÄSS



CLICHÉANSTALT  
WALTER NIEVERGELT  
ZÜRICH / GRÄBLIGASSE 6/8  
TELEPHON 32 78 85

X  
Y



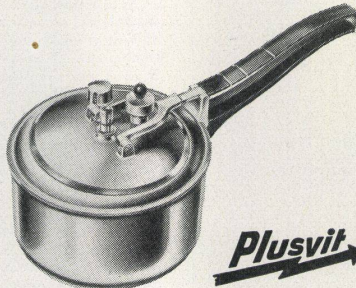
**Plusvit**

der seit Jahren bewährte solide schweiz. Qualitäts-Dampfkocher



**Plusvit**

spart Ihnen 40 % Gas, Elektrisch und täglich 1 Stunde Küchenarbeit



**Plusvit**

kocht schneller, gesünder und schmackhafter, schont die Vitamine



**Plusvit**

ist in 6 Größen erhältlich: 4, 5, 6½, 10, 13, 20 Liter und für Holzherde



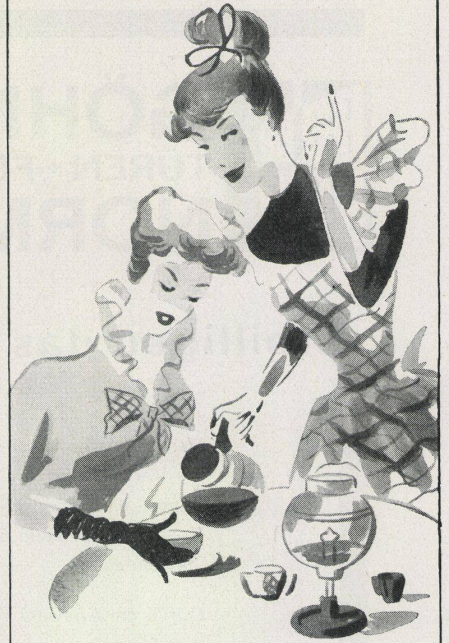
**Plusvit**

hat sich auch in Hotels sowie in Restaurants besonders gut bewährt

Verlangen Sie Prospekte und ausführliche Erklärung im guten Haushaltsgeschäft

Fabrikant:

**W. Tanner, Basel**  
Drahtzugstraße 67

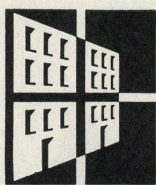


**CORY**

die vollkommene Nurglas-Kaffeemaschine

Bezugsquellennachweis und Prospekte durch Generalimporteur

**ARMAND CUHAT & CO.**  
ZÜRICH  
Postfach Seinau



# GÖHNER TÜREN + FENSTER NORMEN

## verbilligen das Bauen

Verlangen Sie von Ihrem Architekten die Verwendung von Gohner NORM-Typen, die neben der Möglichkeit zu Einsparungen volle Gewähr für Qualität bieten.

Durch die Auswahl von einigen Hundert Typen wird ein schablonenhaftes Bauen vermieden.

# ERNST GÖHNER ZÜRICH AG

HEGIBACHSTRASSE 47 / TELEPHON (051) 241780

**Bern:** Steinhölzliweg 11  
Tel. (031) 5 79 68

**Basel:** Herm. Schneider  
Davidsbodenstr. 32, Tel. (061) 2 25 53

**St. Gallen:** Werner Geißer  
Lindenstraße 73, Tel. (071) 2 57 52

**Genève:** Norba S. A.  
1, Rue de la Madeleine  
Case postale 114, Gare Cornavin  
Tél. (022) 5 70 90

## Résumés

### Considérations sur la situation actuelle de la construction de logements en Suisse (pages 2—8)

L'exposition présentée actuellement dans la plupart des grandes villes suisses illustre le développement des „Colonies d'habitation en Suisse, de 1938—1947“. D'énormes progrès ont été réalisés dans ce domaine. On doit toutefois constater que les colonies construites jusqu'à ce jour reflètent une certaine monotonie et une uniformité dues précisément à l'utilisation répétée d'un même élément, le logement familial. L'auteur de l'article que nous publions dans ce numéro propose une nouvelle forme de colonie qui, dans son ensemble, se présente sous un aspect très vivant et répond aux exigences actuelles aussi bien du point de vue social, qu'architectural et urbaniste.

Il n'est pas indispensable que chaque parcelle de terrain soit clôturée et séparée des autres parcelles de la colonie. On peut, au contraire, grouper plusieurs maisons individuelles autour d'une cour commune et réunir différents locaux auxiliaires sous un même toit (garages pour autos et vélos, remises pour outils de jardins, etc.). En groupant ainsi divers corps de bâtiment, on réalise une économie sensible sur le coût de la construction, on obtient de meilleures conditions d'installation d'eau, d'électricité, de chauffage. D'autre part, on disposera de davantage de terrain libre pour y aménager des places de jeux pour les enfants et de davantage de terrain cultivable. Les principes des anciennes colonies d'habitation étaient les suivantes: elles ont été construites en s'inspirant des idées suivantes: toutes les classes de la population doivent pouvoir y élire domicile. Les édifices publics jouent un rôle architectural prédominant. Les constructeurs se soumettent à une discipline et travaillent dans le même esprit.

La nouvelle colonie proposée ne se limite pas aux seules maisons familiales; elle prévoit également des immeubles collectifs, des écoles, des jardins d'enfants ainsi que des magasins isolés. En effet, la colonie moderne ne se borne pas à répondre uniquement aux besoins des familles, elle offre des possibilités de logement aux personnes seules, ménages sans enfant, personnes âgées. On pourrait aller plus loin et prévoir des ateliers pour artistes, studios pour intellectuels et même des ateliers et magasins pour artisans. La colonie d'habitation, sous cette forme, offre une infinité de possibilités; des maisons familiales pour familles avec enfants, de petits appartements dans les immeubles collectifs pour jeunes ménages, personnes seules, personnes âgées. Il faut également des restaurants, ils ont leur place dans les immeubles de 8 à 10 étages; les locataires de ces bâtiments seront particulièrement heureux de pouvoir commander des repas et rafraichissements que ce restaurant central pourra leur livrer à domicile. Des ateliers et magasins viendront ceinturer le noyau central de la colonie tandis que les maisons individuelles des médecins, intellectuels, hommes d'affaires et des artistes égayent cet ensemble de constructions. L'architecte a également prévu de nombreux emplacements de jeux pour les enfants.

### Le problème de la construction d'immeubles collectifs en France (page 9)

Le Ministère de la Reconstruction et de l'Urbanisme organisa en 1947 un concours national pour l'édification de nouveaux prototypes de logements économiques. Parmi les 600 projets présentés et provenant de toutes les parties de la France, le premier prix a été attribué au projet des architectes A. G. Heaume et A. Persitz. Le Ministère leur confia l'exécution d'un groupe expérimental de 50 logements, actuellement en construction à Calais. Ce projet est caractérisé par un système de construction très intéressant et spécialement par une installation de chauffage bien étudiée. Il s'agit d'un chauffage individuel à air chaud, comprenant un appareil à gaz installé dans chaque cuisine. L'air frais est capté dans un local spécial situé à la cave et il est amené à chaque appareil. L'air chauffé et humidifié est envoyé dans une gaine calorifugée placée entre la cuisine et le vestibule de chaque appartement et distribué vers les pièces par le faux-plafond et des orifices aménagées au-dessus des portes. Les pièces d'habitation sont ainsi mises en légère surpression; l'air s'échappe par les orifices prévues au bas des portes et regagne le vestibule d'où il est ramené

## Summary

### Swiss housing problems (pages 2—8)

In the first place the architect should be well acquainted with the family he is building for, a good house must conform to the style of living and to the mentality of its inhabitants. The second point is the settling of the financial question. The building costs should be in proportion to the owner's means. The architect has to advise him to the best of his knowledge. The site represents the third important point. In most cases, however, the architect will be consulted when the site has already been chosen. So he has to make the best of given conditions. In cooperation with the members of the family the organization of the house will then be planned. The plan must be considered in view to site, sun-orientation, view etc. Choice of dimensions and proportions in order to achieve a harmonious aspect, building materials and interior decoration will constitute further important points. The building of a settlement offers additional problems. In Switzerland settlement building started about 30 years ago. Some years later — in 1925—1932 — the actual building activity decreased and a period of reflection occurred. New building conceptions were developed. In Stuttgart the settlement „Weissenhof“ was built by a group of advanced architects from Holland, Germany, France and Switzerland. The Werkbund had a stimulating effect on building tendencies. New furniture types were created. Rational building methods including the standardization of building units were studied. The younger generation of Swiss architects was deeply interested in these new tendencies. The Werkbund settlement „Neubühl“ which even today represents a fine example for advanced building principles was set up in those days. The period which followed might best be characterized by a „cafard“, a sort of public reaction directed against the new ideas which perhaps too often were misinterpreted by zealous adherents of the new theories. Maybe certain constructional shortcomings may have played a part too. Whatever the reasons were, an era of farmhouse- and mountain cottage-romance was the result. All over Switzerland we can find representatives of this type — small and large houses built in the local Grison or Tessin style. Fortunately settlement building was not affected by this mania. However other imperfections could be found. The monotonous uniformity of these settlement-houses e.g. had a sort of depressing effect. — Our villages and towns were founded according to a common principle. All social classes were present and public buildings dominated in the aspect of the settlement. The architects of those times worked together according to a common plan. Perhaps these old building principles should be revived in modern settlement building. The new settlements should not consist of rows of one-family houses but contain all sorts of buildings for all sorts of people. We should find flat-houses, shops, a restaurant, a kindergarten, playing grounds, workshops etc. The settlement should form an entire community in itself.

### Housing problems in France (page 9)

600 groups of architects and engineers presented their projects of 3 and 4 story-houses, serial and single houses at the national competition organized by the French Ministry of Town-planning and Reconstruction. The sole prize-winners, the architects Heaume and Persitz in Paris, were commissioned with the construction of a group of flat-houses at Calais. The installation of the heating plant in these houses represents one of the most striking features of the project. The heating system chosen is an individual warm-air heating operated by a new gas-heated apparatus which is set up in the kitchen. The plant works automatically and reaches 70 % of its maximum capacity half an hour after starting. In summer the same installation can be used to circulate fresh air in the rooms. — The buildings consist of 5 standard units made of vibrated concrete. The exterior wall unit is made of concrete, the interior wall unit of plaster and slag concrete. The cavities between exterior wall unit of plaster and interior wall are either filled with cavity concrete or an iron frame is introduced and the whole is filled with normal concrete. According to this method buildings with up to 8 stories can be safely erected.